

Аннотация

Программа вступительного экзамена в по иностранному языку предназначена для поступающих в аспирантуру. В ней сформулированы цель экзамена, требования для поступающих, раскрываются структура и организация вступительного экзамена по иностранному языку, а также приводятся критерии оценивания иноязычной речевой деятельности экзаменуемых.

Цель экзамена – выявить у поступающих уровень межкультурной коммуникативной компетенции в сферах профессионального и научного общения.

Задачи:

- выявить у экзаменуемых объем иноязычного лексического и грамматического материала, необходимого для реализации задач научного исследования;
- оценить процессы порождения и распознавания текста/высказывания, с учетом компенсаторных навыков и умений, что в совокупности обеспечивает успешное иноязычное общение.

Требования к поступающим определены экзаменационными требованиями к выпускникам вуза и предполагают владение общепрофессиональными компетенциями, формируемыми в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» по образовательным программам специалитета и магистратуры.

Требования по видам иноязычной речевой деятельности:

Говорение. Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть умениями подготовленного монологического высказывания, а также уметь поддерживать диалог на основе заданной ситуации или прочитанного текста.

Чтение. Соискатель должен уметь читать тексты и статьи общепрофессиональной или научно-популярной тематики с общим и полным охватом содержания, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, владеть основными навыками перевода текста, использовать при изложении сути прочитанного необходимые речевые клеше.

Форма проведения вступительных испытаний – устный экзамен.

Структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку:

1. Реферирование текста/статьи общенаучной тематики (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке);
2. Просмотровое чтение текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение его основной мысли;

3. Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).

Оценка результатов вступительных испытаний.

Оценивание производится по стобальной шкале, минимальный балл для зачисления - 65.

Вид речевой деятельности	Балл
1. Реферирование текста/статьи общенаучной тематики (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке)	40
2. Просмотровое чтение научного текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение основной идеи прочитанного	20
3. Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.)	40
Итого	100

Общая максимальная сумма баллов, которую соискатель может набрать при прохождении вступительного испытания – 100 баллов, минимальная сумма баллов, при которой соискатель допускается к зачислению составляет 65 баллов;

Шкала оценивания при итоговом подсчете баллов:

- 85-100 баллов – «отлично»;
- 75-84 балла – «хорошо»;
- 65 – 74 баллов – «удовлетворительно»;
- 64 балла и менее – «неудовлетворительно».

Критерии оценивания:

Виды речевой деятельности	Макс. балл	Критерии оценивания
Реферирование научного текста (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке)	40	8 б. – Правильное оформление вводного абзаца. Указаны все необходимые данные: название статьи, автор/ссылка на информагентство, источник, дата. 8 б. - Точная передача фактов (неискажение смыслов, причинно-следственных связей и т. п.). Вся фактическая информация передана точно и без искажений 8 б. - Связность и логичность построения текста. Текст связный, структура прозрачная, логика изложения прослеживается, деление на абзацы оправдано ходом изложения

		<p>8 б. Адекватная степень сжатия информации. Текст сжат в соответствии с поставленной задачей, все существенные факты упомянуты</p> <p>8 б. - Языковое оформление (лексика, грамматика, орфография, пунктуация, идиоматичность, стиль). Лексико-грамматические ошибки отсутствуют, имеются только 1-2 незначительные языковые ошибки, не мешающие пониманию</p>
<p>Просмотровое чтение научного текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение его содержания;</p>	20	<p>20 б. – полная и безошибочная передача основной идеи оригинального текста своими словами.</p> <p>10 б. – передача основной идеи оригинального текста при наличии нескольких языковых ошибок и неполной передаче информации своими словами, а также при полной имитации структуры и содержания оригинала</p> <p>0 б. – полное непонимание основной идеи оригинального текста, большое количество языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста</p>
<p>Беседа с экзаменатором и о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).</p>	40	<p>40 б. – умение дать развернутый ответ на вопрос экзаменатора, демонстрация высокого уровня владения академической и специальной лексикой и грамматическими структурами английского языка, наличие в высказывании речевых клише и формул.</p> <p>30 б. – наличие 2-3 грамматических и лексических ошибок; отсутствие в речи разговорных формул; логичность и связанность высказывания соблюдается, однако недостаточно развернуто раскрыт ответ;</p> <p>20 б. – наличие более 3 грамматических или лексических ошибок; отсутствие в речи стандартных разговорных формул, логичности и связности высказывания и при недостаточно развернутом раскрытии ответа;</p> <p>10 б. – наличие более 10 грамматических и лексических ошибок; неумение отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики; отсутствие логичности и связности высказывания.</p> <p>0 б. – ставится при неумении вести диалог, полном непонимании речи экзаменатора, неспособности дать ответ (краткий/развернутый) на вопрос экзаменатора;</p>

Примерный вариант текста для реферирования (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на английском языке)

INTERNET USE IN CLASS TIED TO LOWER TEST SCORES

Michigan State University researchers studied laptop use in an introductory psychology course and found the average time spent browsing the web for non-class-related purposes was 37 minutes. Students spent the most time on social media, reading email, shopping for items such as clothes and watching videos.

And their academic performance suffered. Internet use was a significant predictor of students' final exam score even when their intelligence and motivation were taken into account, said Susan Ravizza, associate professor of psychology and lead author of the study.

"The detrimental relationship associated with non-academic internet use," Ravizza said, "raises questions about the policy of encouraging students to bring their laptops to class when they are unnecessary for class use."

Funded by the National Science Foundation, the findings will be published online soon in the journal *Psychological Science*. The article is titled "Logged in and zoned out: How laptop internet use impacts classroom learning."

The research was conducted in a one-hour, 50-minute lecture course with 507 students taught by Kimberly Fenn, MSU associate professor of psychology and study co-author. In all, 127 students agreed to participate in the study, which involved logging onto a proxy server when the students went online. Of those participants, 83 checked into the proxy server in more than half of the 15 course sessions during the semester and were included in the final analysis.

Intelligence was measured by ACT scores. Motivation to succeed in class was measured by an online survey sent to each participant when the semester was over.

Interestingly, using the internet for class purposes did not help students' test scores. But Ravizza said she wasn't surprised. "There were no internet-based assignments in this course, which means that most of the 'academic use' was downloading lecture slides in order to follow along or take notes."

Previous research, she added, has shown that taking notes on a laptop is not as beneficial for learning as writing notes by hand. "Once students crack their laptop open, it is probably tempting to do other sorts of internet-based tasks that are not class-relevant."

In her courses, Ravizza said she has stopped posting lecture slides before class. Instead, she waits until the week before the exam to upload them so there is no reason for students to bring a laptop to class.

"I now ask students to sit in the back if they want to bring their laptop to class so their internet use is not distracting other students," she said.

*December 16, 2016
Michigan State University*

Примерный вариант научного текста для просмотрového чтения (1 тыс. печ.зн.) и краткого изложения его содержания

CLIMATE CHANGE AFFECTS BIODIVERSITY

The link between climate change and biodiversity has long been established. Although throughout Earth's history the climate has always changed with ecosystems and species coming and going, rapid climate change affects ecosystems and species ability to adapt and so biodiversity loss increases.

Climate change is already having an impact on biodiversity, and is projected to become a progressively more significant threat in the coming decades. Loss of Arctic sea ice threatens biodiversity across an entire biome and beyond. The related pressure of ocean acidification, resulting from higher concentrations of carbon dioxide in the atmosphere, is also already being observed.

Ecosystems are already showing negative impacts under current levels of climate change. In addition to warming temperatures, more frequent extreme weather events and changing patterns of rainfall and drought can be expected to have significant impacts on biodiversity

Some species may benefit from climate change (including, from a human perspective, an increases in diseases and pests) but the rapid nature of the change suggests that most species will not find it as beneficial as most will not be able to adapt.

*by Anup Shah
January 19, 2014*

Примерный вариант текста для реферирования (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на французском языке)

Le compte à rebours

Conservation ou exploitation ? Le débat n'est pas nouveau. Il commence même déjà à dater. Les éternels affrontements entre ceux qui militent pour la protection inconditionnelle de sanctuaires naturels et ceux qui défendent les intérêts économiques des compagnies forestières semblent même passés de mode. Une voie médiane commence à s'imposer entre deux points de vue jugés longtemps inconciliables. Mais au rythme auquel les forêts tropicales se dégradent, il devient urgent de traduire sur le terrain une politique propre à pérenniser les ressources forestières.

Sur le continent africain, qui recèle un cinquième des forêts tropicales du monde, il est délicat d'établir un palmarès des risques que connaissent les zones exposées. La prolifération de la culture sur brûlis a largement dégradé la forêt ivoirienne alors que le Gabon a plus à craindre de l'ouverture de son couvert forestier à l'exploitation industrielle du bois. La construction de routes et d'infrastructures dans les forêts entraîne le plus souvent un afflux de population

incontrôlable, ce qui ne fait qu'accroître le déboisement.

Mais ce n'est pas là le seul effet secondaire. La chasse est également liée à l'exploitation forestière, le commerce du gibier offrant des possibilités lucratives. Un ouvrier forestier peut doubler son salaire en braconnant un chimpanzé, et le percement des routes permet d'écouler les produits de la chasse vers les grandes villes où un marché florissant se développe.

L'exploitation est la plupart du temps confiée à des sociétés privées européennes ou asiatiques. En règle générale, l'exploitation sélective qui en résulte n'entraîne pas de déboisement massif. Et une forêt bien aménagée pourra ultérieurement fournir une nouvelle récolte de bois. Cependant dans certains cas, les exploitants veulent rentabiliser leur concession au maximum et dans des délais beaucoup trop courts d'un point de vue écologique. Reprochant aux autorités administratives l'absence de politique forestière à long terme, ils profitent de la durée de leurs permis pour exploiter sans discernement tout ce qui peut se vendre afin d'accroître leurs marges bénéficiaires.

D'autre part les pays détenant une partie de la forêt tropicale en font une source de revenus optimale à court terme. Pour ces États qui croulent sous le poids d'une dette extérieure souvent insoutenable, les revenus sylvicoles en devises constituent une part importante de leur budget et de leur produit intérieur brut. Créatrice d'emplois, la filière permet aussi de rééquilibrer une balance commerciale souvent désavantageuse, tout en diversifiant les activités locales.

Jeune Afrique, 30 mai 2000

Примерный вариант научного текста для просмотрового чтения на французском языке (1 тыс. печ.зн.) и краткого изложения его содержания

La gloire de Moscou

En l'an de grâce 1147, Paris, Rome, Vienne sont déjà de grandes capitales. Mais à l'Est, Kiev, le premier Etat russe qui s'épanouit au IXe siècle, s'appauvrit et se dépeuple, victime des querelles de princes et des incursions des nomades de la steppe. C'est alors que Youri Dolgorouki, prince de Souzdal venu de Kiev, invite son allié Svialoslav de Novgorod - Severski à le rejoindre à Moscou. Ce nom, cité pour la première fois dans une chronique, est celui d'un petit relais routier regroupant quelques cabanes. Mais comme il est bien situé au confluent des grands fleuves au contact des principales principautés du Nord! Youri décide alors d'en faire sa ville, y édifie des remparts en 1156. Mais en 1177, Gleb, prince de Riazan, marche sur Moscou et l'incendie.

En 1237 ce sont les Tatars de Batû, fils de Gengis Khan, qui agissent de même. Après chaque destruction la ville est reconstruite, toujours plus grande, plus peuplée. Dès 1263, Moscou est la capitale d'une principauté indépendante. Avec Daniel, fils d'Alexandre Nevski, commence l'agrandissement territorial aux dépens des princes voisins.

La gloire de Moscou a été assurée en moins de deux siècles par ses princes et par ses saints - les métropolitains Pierre et Alexis, et saint Serge de Radonège - qui

donnent force au rayonnement politique et spirituel grandissant de la ville fondée il y a 850 ans par l'our Dolgorouki.

HÉLÈNE CARRÈRE de l'Académie Française.

Примерный вариант текста для реферирования (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на немецком языке)

Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) gehört zu den großen Industrieländern, sie steht in der Welt an der vierten Stelle. Im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Das Wirtschaftssystem im Land hat sich seit dem zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Es verbindet die freie Initiative des einzelnen mit den Grundsätzen der sozialen Gerechtigkeit, Sicherheit und des sozialen Fortschritts. Unter dem Stichwort „So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig“ hat der Staat in erster Linie eine Ordnungsaufgabe. In der Bundesrepublik existiert keine zentrale Planungsbehörde, die den Unternehmern verbindlich vorschreibt, was und wie viel sie zu produzieren haben. Vielmehr bestimmen die jeweiligen privaten Marktparteien über Quantität und Qualität der Güter und Dienstleistungen. Das Wirtschaftssystem ist deshalb als Marktwirtschaft zu bezeichnen. Dabei ist die Bundesrepublik ein demokratischer und sozialer Staat – so steht es im Grundgesetz. Deshalb ist der Staat verpflichtet, jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit zu schützen. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Das sind verschiedene Arten von Versicherungen, Renten, Kindergeld und Sozialhilfen. Die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Die Triebkraft des Marktes ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss er überall dort versagen, wo keine Gewinne erzielt werden sollen oder können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile der Deutsche Bundespost gehören auch noch zum Besitz der öffentlichen Hand. Folgende Gremien wirken an der Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik mit: Der Konjunkturrat für die öffentliche Hand besteht aus den Bundesministern für Wirtschaft und Finanzen, je einem Mitglied jeder Landesregierung und Vertreter der Gemeinden. Die Deutsche Bundesbank, die von der Regierung unabhängig ist, ist für die Geldpolitik zuständig. Der Finanzplanungsrat hat die Aufgabe, die Finanzplanung von Bund, Ländern und Gemeinden zu koordinieren. Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Maschinenbau, Straßenfahrzeugbau (Automobilindustrie), Schiffbau, Luft- und Raumfahrtindustrie, feinmechanische, chemische, elektrotechnische, optische Industrie, Verbrauchsgüterindustrie, Nahrungs- und Genussmittelindustrie. Die Bundesrepublik verfügt auch über eine leistungsfähige Landwirtschaft. Bäuerliche Familienbetriebe bestimmen nach wie vor das Bild der Landwirtschaft: 70% aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Die

wichtigsten Anbauprodukte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Es gibt auch Hühnerfarmen, Schweine- und Rindermästereien. 1950 ernährte ein deutscher Landwirt 10 Personen, heute aber 70 Personen.

Примерный вариант научного текста для просмотрового чтения на немецком языке (1 тыс. печ.зн.) и краткого изложения его содержания

Die Wirtschaftslehre

Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit der Gesundheit zu verhalten: Solange man gesund ist, kümmert man sich weder um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten. Man erachtet oft genug die Gesundheit nicht einmal als ein besonderes wertvolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben. Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich herzlich wenig um all die Gegebenheiten, die Impulse, die ihre wirtschaftliche Existenz in Gang halten. Wenn aber plötzlich die Preise zu steigen beginnen, wenn man merkt, dass das Geld, welches man als Gegenleistung für die oft harte Arbeit bekommt, laufend seine Kaufkraft einbüßt, wenn man gar von einem Tag auf den anderen seinen Arbeitsplatz verliert, dann beginnt man doch, sich auch hier Gedanken zu machen. Schlagen wir heute unsere Zeitung auf, dann stellen wir bald fest, dass die Innenpolitik einer Regierung fast ausschliesslich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschliessen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen- immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Umgekehrt beeinflusst der Mensch seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben passive und aktive Rollen. Er ist nicht nur Produzent (Hersteller), sondern gleichzeitig auch Konsument (Verbraucher). Alle wirtschaftlichen Menschen treffen täglich Entscheidungen und beeinflussen dadurch ständig das wirtschaftliche Geschehen. Also, die Wirtschaft beeinflusst den Menschen, der Mensch beeinflusst die Wirtschaft.

Рекомендуемая литература:

Английский язык

1. Голицынский Ю.Б. Грамматика. Сборник упражнений / Ю.Б. Голицынский. – С.-Пб.:Каро, 2001.
2. Михельсон Т.Н. Пособие по составлению рефератов на английском языке: Учеб. пособие / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. - Л.: Наука, 1980.
3. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке/ С.А.Соколов. - М.: Наука, 2002.
4. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка: Учебник-самоучитель/М.Г. Рубцова. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2002.

5. Крылова И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие/ И.П. Крылова. - М., 2009.
6. Иванова А.К., Сатинова В.Ф. Английский язык/ А.К. Иванова, В.Ф. Сатинова. - Минск, 1991.
7. Матвеева Д.Г. Enjoyreading/ Д.Г. Матвеева. - Улан-Удэ, Издательство Бурятского госуниверситета, 2010.
8. Савинова М. А. Практическая грамматика английского языка в таблицах и схемах/ М.А. Савинова. - Улан-Удэ, Издательство Бурятского госуниверситета, 2009.
9. Шевчук А.Д. Английский язык. Самоучитель/ А.Д. Шевчук. - М., 2007.
10. Murphy R. English Grammar in Use/ R. Murphy. - Cambridge, 2006.

Французский язык

1. Воробьева М.Б., Гушинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. - Л.: Наука, 1979.
2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. – М.: Либроком, 2009.
3. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы: Учебное пособие по французскому языку. – М.: Высшая школа, 2005.
4. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник. – М.: КДУ, 2009.
5. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения. – М.: Юрайт, 2011.
6. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. 7-е издание. – М.: Айрис-Пресс, 2007.
7. Толстикова С.А. Французский язык: LeFrançaisjuridique. – М.: ВолтерсКлувер, 2005.
8. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык и немецкий язык для поступающих в аспирантуру. – М.: Экзамен, 2004.
9. Чекулаева О.В. Учебные тексты по французскому языку. – УлГПУ, 2005.
10. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов. Продвинутый этап. – М.: НИИ-Теразус, 2006.

Немецкий язык

1. Radaz, Christoph. Was machtTexteverstaendlich? – HepVerlag.- 2009.
2. S.Hackl-Roessler .Textstruktur und Textdesign.-GuenterNarrVerlag.- 2006.
3. Brinker, Klaus. Text- und Gespraechslinguistik.- de Gruynter.-2000.
4. Dreyer_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbeaktuell. HueberVerlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
5. Goepferich, Susanne .TextproduktionimZeitalter der Globalisierung.- StauffenburgVerlag .- 2008.
6. HoertexteWirtschaftsdeutsch.-klett.Ed. Deutsch.-2005.
7. Артемюк Н. Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.

8. Богатырёва Н. А., Ноздрина Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
9. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
10. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
11. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ, 2004
12. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.
13. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
14. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: «Вышэйшая школа», 2003.
15. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П. И. и М. Беньямина.) М., «Руссо», 2000.
16. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М. «Цитадель-Трейд», 2003.
17. Перевод А. А. Попова. М. Айрис Пресс, 2004.
18. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.
19. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.
20. Сущинский И. И. Право и коммерция. М. «ГИС», 2001.

иные библиотечно-информационные ресурсы

1. Markt – Zeitung fuer berufsorientierten Unterricht.
2. [www. dw.- world. de/ wirtschaft.](http://www.dw.-world.de/wirtschaft)